

## NOTICIAS DE LA REAL BIBLIOTECA

AÑO IV, Nº 19. OCTUBRE - DICIEMBRE 1999

### PARA LA CONSERVACIÓN DE LAS TRAZAS DE JUAN DE HERRERA SOBRE EL ESCORIAL. CONVENIO PATRIMONIO NACIONAL - FUNDACIÓN MARCELINO BOTÍN

El convenio de colaboración fue firmado el 29 de noviembre en la Real Biblioteca. Los materiales objeto del proyecto comprenden la colección de trazas de Juan de Herrera sobre el Monasterio de El Escorial y otros planos de Herrera y sus seguidores realizados entre los siglos XVI y XVII. Incluye también dos de Machuca para el Palacio de Carlos V. En cuanto a su estado de conservación, presentan suciedad superficial, amarilleamiento generalizado, manchas de humedad, óxido, restos de cinta adhesiva, ondulaciones, parches, contornos deteriorados, zonas perdidas, etc., que imposibilitan su estudio y divulgación.

El proyecto, con un plazo de ejecución de dos años, resolverá estas dificultades acometiendo su restauración, y pondrá a disposición del investigador en soporte digital estos materiales.

El desarrollo del proyecto girará en torno a estos objetivos y acciones:

*Investigación:* Análisis y estudio científico con descripción automatizada de cada plano. Lectura y transcripción de los textos y anotaciones contenidas en los dibujos.

*Formación:* Dos becas para el análisis científico de las trazas que asistirán al Comité de expertos.

*Restauración:* Carpeta I, que contiene 56 trazas. Carpeta III, con 16 trazas. Se contratarán cuatro especialistas para llevar a cabo la restauración de los laboratorios del Patrimonio Nacional, en colaboración con sus restauradores y bajo la coordinación del responsable de esta Área.

*Divulgación:* Edición de un libro y un CD con la descripción, el estudio científico y la imagen digital de los planos y marcas de agua, así como del contenido y proceso de su restauración. Exposición en el Salón Génova del Palacio Real y en las salas de Pedreca de la Fundación Marcelino Botín de Santander.

Seminario «El dibujo de Arquitectura en España - Las Trazas de Juan de Herrera». Palacio Real de Madrid.

Para las acciones de restauración e investigación se cuenta con un equipo de expertos que apoyarán el desarrollo de los trabajos.

### INTERNATIONAL CONGRESS IN COMMEMORATION OF THE QUINCENTENNIAL ANNIVERSARY OF LA CELESTINA. NEW YORK, NOVEMBER 17-19, 1999

El Congreso, organizado por la Graduate School y el University Center de la City University of New York, el Instituto Cervantes y la Hispanic Society of America, contó en su sesión de apertura con la participación de Frances Degen Horowitz, Presidente del Graduate School and University Center of The City University of New York, María Lozano, Directora del Instituto Cervantes de Nueva York, y Theodore S. Beardsley, presidente de la Hispanic Society of America.



S



S

PONENCIAS: Emilio de Miguel Martínez: El buen teatro del novelista (?) Rojas. Joseph Snow: Lo teatral en *La Celestina*: el caso de Areúsa. Luisa López Grigera: Retórica aristotélica y causas de las acciones de los personajes en *La Celestina*. Luisa Vasvari: El vocabu(r)lario de *La Celestina*. Kathleen Kish: Iconographic Reflections on *Celestina* and Company. Francisco Márquez Villanueva: El judaísmo de *La Celestina*. El mundo de los desarrados. Eloísa Palafox: 'El ayre gozando ageno y estraño': *Celestina* o los peligros del saber. Miguel Garci-Gómez: Editing on the Web: The Interactive Edition of *La Celestina*. María Luisa López-Vidriero: *La Celestina* de Palacio: Indagaciones sobre su procedencia. Patrizia Botta: En el texto de B. Jerry Rank: Speculations on the Vanished Texts of *La Celestina*. Theodore S. Beardsley: Early Editions of *La Celestina* in the Hispanic Society of America. Dorothy S. Severin: *Celestina's* Public: from Manuscript to Print. Isabel Lozano Renieblas: *La Celestina* y la tradición de los pactos demoníacos. Eukene Lacarra Lanz: Las pasiones de Areúsa y Melibea. Ottavio di Camillo: Consideraciones sobre *La Celestina* y las instituciones dramáticas del humanismo en lengua vulgar. Pedro M. Cátedra: Polifonía genérica y difusión en el entorno literario de *Celestina*.

## ENTRADAS REALES EN LA REAL BIBLIOTECA [I]

Repertoriamos las entradas relativas a la Corona española, producidas en cualquier ciudad, sin considerar las de otras monarquías. Además de las relaciones se han incluido libros de viajes que dan cuenta de determinada entrada real e historias de ciudades que hacen constar este evento público. Igualmente, se citan impresos del XIX que mantienen el estilo de relación así como diversas composiciones poéticas impresas en el siglo XVIII que aluden a entradas. No se han considerado las reconstrucciones historiográficas, pero sí las ediciones, no momentáneas, de textos de época. Se reflejan las crónicas reales donde se ha constatado relato de entrada. El índice que sigue parte de la base de datos del fondo bibliográfico del Patrimonio Nacional (IBIS).

### I. MANUSCRITOS

- [1] [Versos inscritos en los siete arcos triunfales que la ciudad de Sevilla erigió en honor a Carlos V por haber elegido Sevilla para casarse con Isabel de Portugal en el año 1526].— Siglo XVI [entrada del diez de marzo de 1526].— Sig. II/ 3560 (5), ff. 62-65v; enc. pasta, procede de la biblioteca del conde de Gondomar. *Catálogo de la Real Biblioteca. Manuscritos*, vol. IV, p. 139. [Citado en adelante como *CRB ms*].
- [2] [Viaje del Príncipe Don Felipe].— Siglo XVI.— Sig. II/ 1393 (9), ff. 116-196v; enc. pasta. [Relato del periplo europeo del joven Austria desde su partida de Valladolid el 28 de septiembre de 1548, dando cuenta de numerosas entradas]. *CRB ms* I, p. 662.
- [3] [Carta de Melchor de Teves a Diego Sarmiento de Acuña]. (Valladolid, 23-X-1599).— Sig. II/ 2163.-doc. 218. Procede de la biblioteca del conde de Gondomar. [Alusión a los arcos que se preparaban en Madrid para la entrada de los monarcas, la cual se retrasaba precisamente por no estar acabados]. *Catálogo de la correspondencia del Conde Gondomar*, vol. II, [en prensa].
- [4] Viaggio del Re di Spagna Filippo V da Milano á Genova / Giovanni Lorenzo Berti.— Siglo XVIII [del 9 al 16 de noviembre de 1702].— Sig. II/ 424, ff. 501-530v; enc. pasta, tejuelo, exlibris de Carlos IV-Fernando VII. *CRB ms* I, p. 122.
- [5] Libro en que se hallan dibujados los Vniformes bordados de los Señores Caballerizo Mayor, y Veedor: ... se hicieron de orden del rey nuestro Señor el S.D. Carlos III con motivo de su entrada en publico que hizo con la Reyna nuestra señora su esposa D. Maria Amalia de Saxonía en Madrid, el día XIII de julio del año de MDCCLX....— Siglo XVIII.— Sig. Grab. 91; sello de las Reales Caballerizas; enc. tafílete rojo, hierros de estilo neoclásico, superlibros real, lomera con pájaros. Contiene 64 dibujos de uniformes a la acuarela. *CRB ms* IV, p. 728.
- [6] Las Parejas: o siano le quadriglie de le Real Torneo, dedicate a sua Alteza Reale il Principe d'Asturias / composte da Domenico Rossi.— Siglo XVIII [Nápoles: 1781].— Sig. VIII-M-87; enc. pasta avellana, hierros. Contiene agudadas y notación musical. Ver Matilde López Serrano, *Las Parejas*, Madrid, Patrimonio Nacional, 1973. *CRB ms* IV, p. 713.
- [7] Escaramuza para la función que en obsequio de SS.MM. y AA. a su arrivo a esta capital tiene dispuesta el Real Cuerpo de Maestranza de Caballería de Valencia. [Gráficos con la evolución del festejo hípico].— Siglo XIX.— Sig. II/ 1294; enc. neoclásica, tafílete azul, hierros, lomera cuajada, exlibris de la reina María Cristina. *CRB ms* I, p. 613.
- [8] Crónica de las diversas residencias de la corte real en la ciudad de Sevilla. José Velázquez y Sánchez.— Siglo XIX [1862].— Sig. II/ 3398, sobre pergamino avitelado, acuarela en folio inicial, caligrafiado por Baldomero Romero; enc. piel, hierros. *CRB ms* IV, p. 66.
- [9] Reseña histórica de la recepción y estancia de SS.MM. y AA. en Córdoba en 1862 / Por el cronista D. Luis de Maraver y Alfaro.— Sig. II/ 3308, contiene 27 fotografías; enc. firmada "Blázquez-Sevilla", tercielo rojo, hierros secos, superlibros real en hierros dorados. [Según Palau, 150810, Córdoba, Imp. de D. Rafael Arroyo, 1862]. *CRB ms* IV, pp. 20-21.

### II. IMPRESOS

#### ISABEL I (1469-1504)

- [10] Obsequioso recuerdo de la primera entrada en Barcelona de Doña Isabel Primera la Católica, ... / Por P. B. [Criptónimo de Próspero Bofarull y Mascaró, según Palau 198090].— Barcelona, Juan Oliveres y Monmay, 1844.— Sig. IV/ 1155; enc. tafílete estriado, hierros dorados y secos. [Contiene edición de extractos de los Dietarios de la antigua Diputación de los tres estamentos de Cataluña, que están en el Archivo General de Aragón y relacionan por días la estancia de Isabel I y Fernando II de Aragón en 1481].

Con este número de Avisos se inicia la publicación de una nueva serie dedicada a dar testimonio de la labor de diversos hombres de letras que consagran lo mejor de su inteligencia y de su tiempo a elucidar el populoso legado de los archivos y las bibliotecas, de las imprentas y las librerías. «El libro y sus historiadores» quiere celebrar periódicamente esa labor y ofrecer al lector de Avisos una guía bibliográfica actualizada de los más reconocidos estudiosos de nuestra cultura escrita.



KLAUS WAGNER

El profesor Klaus Wagner, doctor por las universidades de Maguncia y Sevilla, alemán de origen, español de nacionalidad, y sevillano por adopción, acaba de ser elegido Académico de la Real Academia Sevillana de Buenas Letras, coronando así una fructífera carrera tanto de investigador literario e histórico como de distinguido estudioso del libro español del siglo XVI.

El doctor Wagner ha publicado un gran número de libros y artículos de imprescindible lectura, los más destacados de los cuales figuran aquí, en la bibliografía informal y necesariamente incompleta que le dedicamos con gratitud y cariño.

Uno de los numerosísimos méritos de sus trabajos es el hecho de que siempre estén basados en datos firmes, resultado de su predilección por la investigación empírica. Quienquiera que se acerque a ellos en busca de grandes teorías altisonantes basadas en juicios ajenos apresurados quedará desilusionado; en todos los escritos del distinguido investigador sevillano nos encontramos ante estudios sólidos y documentadísimos, elaborados sobre una firme base de consultas realizadas *in situ* en los grandes archivos y bibliotecas españolas, sobre todo en los de su querida Sevilla.

Desde sus primeras publicaciones, se distinguen dos *leitmotivs* principales. El primero, el estudio de uno de los más grandes bibliófilos y bibliógrafos que ha producido Europa, don Hernando Colón. El segundo, los resultados de la incansable investigación realizada en los riquísimos archivos sevillanos, sobre todo en el Archivo de Protocolos (actualmente el Archivo Histórico Provincial de Sevilla). Ambos campos reflejan la fascinación del autor por la producción (historia de los impresores y la imprenta), circulación (los libreros y las rutas del libro), y consumo (el coleccionismo, la formación de las bibliotecas y la lectura) del libro: la *Histoire du Livre*, en fin, y la historia del libro español del siglo XVI en particular.

Ejemplo emblemático de su temprano interés por don Hernando es su estudio aparecido hace más de treinta años en los *Anales de la Universidad Hispalense* y titulado «Un hijo de Colón en Alemania». Muchos años más tarde sus ya legendarios conocimientos de la Biblioteca Colombina, y de los libros del hijo natural del almirante que la constituyen, están culminando actualmente en la enorme labor que representa el *Catálogo concordado de la Biblioteca de Hernando Colón*, que van publicando en varios tomos la Fundación Mapfre América y el Cabildo de la Catedral de Sevilla y en cuya preparación científica desempeña un papel tan fundamental el doctor Wagner.

Por otro lado, muchas de sus publicaciones son el fruto del estudio de más de ciento cincuenta años de la documentación antiguamente conservada en el Archivo de Protocolos de Sevilla, fuente de manejo nada ameno. Entre los primeros resultados de aquella verdadera hazaña se encuentra su utilísimo *Registro de documentos del Archivo de Protocolos de Sevilla referentes a judíos y moros*, publicado hace ya veinte años. Desde entonces, los conocimientos de toda índole, adquiridos durante una lectura sistemática de aquellos vastos fondos tan desordenados, nos han legado, por ejemplo, toda una serie de estudios sobre las inquietudes intelectuales —intuidas a través de un detenido análisis de sus libros y lecturas— sentidas por miembros de los círculos erasmistas y reformistas de Sevilla durante el siglo XVI, como son el doctor Constantino Ponce de la Fuente (el contenido de cuya rica biblioteca conocemos gracias al precioso estudio del doctor Wagner), el doctor Francisco de Vargas, Gaspar Baptista Vilar, Gil de Fuentes, Alonso de Escobar, etcétera. Sus investigaciones actuales sobre el humilde librero sevillano de familia genovesa Guido de Lavezaris, que llegó a ser gobernador de Filipinas, representan tan solo el fruto más reciente de una enorme labor de investigación realizada entre los fondos tanto del Archivo de Protocolos como del Archivo General de Indias, ambos de la ciudad bética.

Desde luego, las publicaciones de Klaus Wagner no se limitan a las dos grandes líneas que hemos esbozado. El descubrimiento, sin duda por casualidad, de documentos curiosísimos entre los fondos del Archivo de Protocolos ha sido plasmado en publicaciones tan fascinantes como sus estudios sobre la vida económica diaria del siglo XVI español: «Apuntes para el coste de vida en Sevilla: agosto 1544-febrero 1545» y «¿Qué costaron los estudios universitarios en Salamanca a principios del siglo XVI?». Al mismo tiempo su íntima familiaridad con las numerosas bibliotecas sevillanas, producto de un manejo diario de sus fondos, nos ha legado no solo una serie de catálogos de imprescindible consulta, sino también hermosos estudios históricos y bibliográficos, algunos de los cuales son verdaderos libros modestamente disfrazados de artículos, como es su nutridísimo «La reforma protestante en los fondos bibliográficos de la Biblioteca Colombina», mientras que otros son pequeñas joyas deliciosas, como, por ejemplo, su «Una interpretación lúdica de la Liga de Cambray».

Los libros y artículos que forman la bibliografía que ofrecemos a continuación son, pues, de gran variedad pero al mismo tiempo comparten una unidad fundamental. Y si hay algo que caracteriza a todos ellos —aparte de su amenidad, su rigor científico y el hecho muy evidente de que todos sean producto de una inagotable curiosidad intelectual— es su utilidad práctica para todos los que estudiamos la bibliografía e historia cultural de la España del siglo XVI.

Utilidad, curiosidad, rigor y amenidad son características que también reflejan la vocación a la que se dedica el profesor Wagner. Generaciones de estudiantes pueden ofrecer testimonio de su labor docente realizada en las aulas de la

Universidad de Sevilla, no solo con sus habituales profesionalidad y humanidad sino con su humor irreprimible. Klaus Wagner también ha formado a toda una familia de investigadores, varios de ellos hoy colegas, y como todo auténtico erudito, lo ha hecho siempre con el trabajo abnegado y la callada generosidad de los que todos nos beneficiamos y seguiremos beneficiándonos muchos años más.

Clive Griffin  
Trinity College. Oxford.

#### LIBROS

- I. *Lope de Vega Carpio. Comedia famosa de "Dineros son calidad". Textkritische und literarhistorische Untersuchungen*, Wiesbaden, Steiner Verlag, 1966 (Mainzer Romanistische Arbeiten; V).
- II. *Regesto de documentos del Archivo de Protocolos de Sevilla referentes a judíos y moros*, Sevilla, Universidad de Sevilla, 1978.
- III. *El doctor Constantino Ponce de la Fuente: el hombre y su biblioteca*, Sevilla, Excelentísima Diputación Provincial de Sevilla, 1980.
- IV. *Martín de Montedoca y su prensa: contribución al estudio de la imprenta y de la bibliografía sevillanas del siglo XVI*, Sevilla, Universidad de Sevilla, 1982.
- V. *Catálogo abreviado de los libros impresos de los siglos XV, XVI y XVII de la Biblioteca de las Facultades de Filología y Geografía e Historia de la Universidad de Sevilla*, Sevilla, Universidad de Sevilla, 1987 (Serie Biblioteca Universitaria; 8).
- VI. *Catálogo abreviado de las obras impresas del siglo XVI de la Biblioteca Universitaria de Sevilla: España y Portugal*, Sevilla, Universidad de Sevilla, 1988 (Serie Biblioteca Universitaria; 9).
- VII. *Catálogo abreviado de las obras impresas del siglo XVI [de la Biblioteca Universitaria de Sevilla]: Países de habla alemana; Países Bajos*, Sevilla, Universidad de Sevilla, 1990 (Serie Biblioteca Universitaria; 11).
- VIII. (con Manuel Carrera), *Catálogo dei libri a stampa in lingua italiana della Biblioteca Colombina di Siviglia*, Ferrara, Franco Cosimo Pannini Editore, 1991 (Istituto di Studi Rinascimentali, Strumenti).
- IX. (con Tomás Marín Martínez y Juan Manuel Ruiz Asencio), *Catálogo concordado de la Biblioteca de Hernando Colón*, Madrid, Fundación Mapfre América y Cabildo de la Catedral de Sevilla, 1993-, 2 tomos.

#### ARTÍCULOS

1. «Un hijo de Colón en Alemania», *Anales de la Universidad Hispalense*, XXVI (1966), pp. 101-106.
2. «Ein Sohn des Kolumbus in Worms zur Zeit des Reichtages 1521», *Der Wormsgau*, VIII (1967-1969), pp. 34-37.
3. «Eine Beschreibung der Stadt Worms aus dem 18. Jahrhundert. Aus dem Reisetagebuch des Sevillaners Diego Alejandro de Gálvez», *Der Wormsgau*, VIII (1967-1969), pp. 38-40.
4. «Verzeichnis der in der "Biblioteca Colombina" (Sevilla) vorhandenen Druckwerke in deutscher und niederländischer Sprache», *Archiv für Geschichte des Buchwesens*, X (1969), cols. 865-887.
5. «Sulla sorte di alcuni codici manoscritti appartenuti a Marin Sanudo», *La Bibliofilia*, LXXIII (1971), pp. 247-262.
6. «Un padrón desconocido de los mudéjares de Sevilla y la expulsión de 1502», *Al-Andalus*, XXXVI (1971), pp. 375-382.
7. «Altre notizie sulla sorte dei libri di Marin Sanudo», *La Bibliofilia*, LXXIV (1972), pp. 185-190.
8. «Apuntes para el coste de vida en Sevilla (Agosto 1544-Febrero 1545)», *Archivo Hispalense*, 170 (1972), pp. 119-130.
9. «Biblioteca Colombina: las siglas relativas al pie de imprenta en los repertorios bibliográficos de Hernando Colón», *Cuadernos bibliográficos*, XXVIII (1972), pp. 41-49.
10. «La Suma de geografía del bachiller Martín Fernández de Enciso: privilegio, honorarios del autor, tirada», *Estudios de información*, XXIV (1972), pp. 67-69.
11. «Las Aldinas de la Biblioteca Colombina. Contribución al estudio de los precios de libros a comienzos del siglo XVI», *Archivo Hispalense*, 171-173 (1973), pp. 209-214.
12. «La Inquisición en Sevilla (1481-1525). Notas al margen de las actas notariales del Archivo de Protocolos de Sevilla referentes a los autos de fe celebrados en dicha ciudad», *Homenaje al profesor Carriazo*, Sevilla, Universidad de Sevilla, 1973, III, pp. 439-460.
13. «¿A qué precio se vendieron las ediciones granadinas de las obras de Elio Antonio de Nebrija?», *Archivo Hispalense*, 174 (1974), pp. 123-130.
14. «Die Kirchen in den Alpujarras, Valle de Lecrín, Salobreña und Motril im Jahre 1511», *Miscelánea de estudios dedicados al profesor Antonio Marín Ocete*, Granada, Universidad de Granada, 1974, II, pp. 1167-1179.
15. «Un códice autógrafo de Francesco Filelfo en la Biblioteca Colombina. (Breve información sobre el hallazgo)», *Archivo Hispalense*, 174 (1974), pp. 137-138.
16. «Aldo Manuzio e i prezzi dei suoi libri», *La Bibliofilia*, LXXVII (1975), pp. 77-82.
17. «Judicia Astrologica Colombiniana. Bibliographisches Verzeichnis einer Sammlung von Praktiken des 15. und 16. Jahrhunderts der Biblioteca Colombina (Sevilla)», *Archiv für Geschichte des Buchwesens*, XV (1975), cols. 1-98.
18. «Los impresores sevillanos Estacio y Simón Carpintero. (Una documentación de noticias conocidas e inéditas)», *Archivo Hispalense*, 178 (1975), pp. 135-142.
19. «Los maestros Gil de Fuentes y Alonso de Escobar y el círculo de "luteranos" de Sevilla», *Hispania Sacra*, XXVIII (1975), pp. 239-247.

CARLOS I (1517-1556)

Para seguir los itinerarios del Emperador es recomendable la consulta de la clásica obra de Manuel de Foronda y Aguilera, *Estancias y viajes del Emperador Carlos V...* (Madrid, Suc. de Rivadeneyra, 1914) y Vicente Cadenas y Vicent, *Diario del Emperador Carlos V: itinerarios, permanencias...* (Madrid, Hidalguía, 1992).

- [11] Los veinte Triunfos hechos por Vasco Diaz de Fregenal / Vasco Díaz Tanco. — Edic. facsímil de la del siglo XVI; [Madrid, Junta Técnica de Archivos, Bibliotecas y Museos-Imp. Ultra, 1945].— Sig. XVII/ 1008; enc. rústica. [El triunfo III se ocupa de la entrada en Valencia en 1528 y los X-XI de la coronación en Bolonia].—Alenda, 44 y 55-56.
- [12] La Coronación Imperial con todas sus cerimnias traducidas de latín en lengua castellana / por Diego Gracián de Alderete...— Con privilegio Imperial. 1530.— Sig. XVII/ 1966, facsímil de portada y edic. del texto contenida en *Pliegos sueltos sobre el Emperador Carlos Quinto: Relaciones en prosa*, Valencia: "... la fonte que mana e corre...", 1958, pp. 1-50. [Desde p. 10ss. relato de la entrada en Roma]. En 1958 se hizo otra edición en formato gran folio con los grabados de Nicholas Hogenberg (Madrid, Junta Nacional del IV Centenario de Carlos V).
- [13] El grande y muy sumptuoso recibimiento que hizieron en la gran cibdad de Paris: al Inuictissimo Emperador y rey nuestro señor.— Siglo XVI [1540].— Sig. XVII/ 1966, facsímil de portada y edic. del texto contenida en *Pliegos sueltos...*, pp. 86-96.— Alenda, 106.
- [14] Copia de vna carta... en la qual se contiene el gran recibimiento... de Paris... MDXL.— Sig. XVII/ 1966, facsímil de portada y edic. de texto contenida en *Pliegos sueltos...*, pp. 99-105.
- [15] Libre de la benaventurada vinguda del Emperador y Rey don Carlos en la sua ciutat de Mallorca... / Juan Otón Gomis.— S.i., s.a. [Palma de Mallorca, 1541].— Sig. XVII/ 2503, edic. facsímil contenida en *Relaciones góticas de la venida de Carlos V a Mallorca*. Palma de Mallorca, Imp. Mossen Alcover, 1972, enc. rústica.—Alenda, 112.
- [16] Copia de vna carta que escriue el Artiaça Villalonga de Mallorca al señor mossen Melchior Pellicer: en la qual le haze saber el rescibimiento que se hizo a su Magestad en Mallorca... a XVIII de Octubre Año 1541 / [Luis de Villalonga].— Sig. XVII/ 2503, edic. facsímil en *Relaciones góticas...*
- [17] Primera [-segunda] parte de la vida y hechos del emperador Carlos V... / Por el maestro fray Prudencio de Sandoval... — En Valladolid, por Sebastian de Cañas, 1604-1606.— Sig. VII/ 295/6, dos vols.; enc. pasta, superlibros real, duplicadas las hojas del vol. II con firmas H<sub>3</sub> y H<sub>7</sub>; otras eds.: Pamplona, 1614-1618 [I.D./ 74-5], Barcelona, 1625 [VII/ 274-5], Zaragoza, 1634 [VII/ 696-7], Amberes, 1671 [XIX/ 1482], Madrid, 1675 [I.D./ 68] y Madrid, 1955 [Doc. R. 5059/61]. [Esta crónica recoge entradas solemnes en Valladolid, Sevilla, Salamanca y diversas ciudades italianas además de la del Príncipe Felipe en Bruselas. Sobre esta obra, génesis y otros aspectos, hay referencias documentales en la correspondencia del conde de Gondomar (II/ 2110.-doc. 189, II/ 2145.-doc. 212 y II/2159.-doc. 78), las dos primeras cartas del propio Sandoval].
- [18] Crónica del Emperador Carlos V / ... compuesto por Alonso de Santa Cruz...— Madrid, Imp. del Patronato de Huérfanos de Intendencia a Intervenciones Militares, 1920-1925.— Sig. IV-E-292/94, vols. I, IV-V y XVII/ 1773/74, vols. IV-V, diversa enc. [Faltan vols. II-III. Además de recoger las entradas de Carlos de Austria en Aquisgrán, Orleans y París, ofrece las del Príncipe Felipe en el llamado "felicísimo viaje" y las de 1542 al jurar en Zaragoza, Barcelona y Valencia].

EX BIBLIOTHECA GONDOMARIENSI, IN NATIVITATE IHESU ANNO MCMXCIX  
PABLO ANDRÉS ESCAPA

Traemos a esta sección un fragmento de un borrador inédito redactado por el conde de Gondomar y dirigido al rey Felipe III. El embajador de Su Majestad Católica en Londres refiere, con un detalle poco habitual, un encuentro privado con el rey de Inglaterra la víspera de la Navidad del año de 1617. Sirva el pasaje para documentar, si no la fama de excelente conversador del conde —conocida de todos sus biógrafos—, la condición menos divulgada del rey Jacobo como paciente de lo que el Vesalio llamaba *frigipedia* y nuestro *Diccionario de autoridades* traduce llanamente por friera o sabañones en los pies, dolencia que el rey atribuía resignado a su humor melancólico.

[...] En el zaguán despedí a los guardias que me acompañaban y antes de llamar a la puerta me sacudí la capa, que más parecía albina que de su natural color. Porque, señor, nevaba sobre Londres —si se me permite decirlo— con una paciencia semejante a la que escribe el cronista que usaba don Aristóteles cuando batía la nata de los rebaños de Macedonia para deleitar al Magno Alejandro en su cuna, las mañanas de escarcha. Recibíome el rey de Inglaterra en su aposento, donde estaba privadamente con su bonete de noche puesto, y me abrazó antes de guiarme hasta la ventana para que admirásemos juntos los progresos de la nieve en el jardín. Con una candelera hacía señales secretas que entre los de esta isla es creencia extendida que entienden los olmos nevados y que las lechuzas comentan para espantar el frío. Invítome luego el rey a sentarme y a meter los pies en una cubeta de agua caliente, como también él lo hacía, que dijo que estaba de humor melancólico. Y añadió, con los pies ya dentro del agua, que había encargado cena privada, y que de bonísima gana se metiera en el lecho sin otro alimento que el Lancelote de no ser por mi presencia en su casa en noche tan señalada. Respondí yo que había acudido a su encuentro no como embajador de la Católica Majestad sino como amigo suyo que era, y que por esa noche nada trataría de los caprichos de su yerno el Palatino ni de las rodamontadas del embajador de Francia por causa de la precedencia, que de tan disputada cuestión ya había aconsejado el mago Merlín al rey Artús aposentar a sus caballeros en una mesa redonda para que ninguno triunfara de los demás por su asiento. Celebró mucho el rey esta ocurrencia, y tomando la tenaza, añadió un tizón de su chimenea a cada cubeta mientras me preguntaba que si en España eran también conocidas las andanzas de Merlín, y que si se sabía de Aglován y de Abriorís, y del Castillo de la Roca y de la selva sonora de Brocelandia. Acomodéme

yo mejor de frente al rey, que seguía con su bonete de noche y cebaba una pipa de tabaco, y le dije que del tal Merlín todos habían oído hablar en la corte de Vuestra Majestad pero que pocos, en verdad, acataban su magia, a pesar de que más de un caso se conocía de hombre prisionero en las merlinas ruedas de aire por haber cortado una vara de avellano cuando florecía. Sorprendióse mucho el rey de esta imprudencia, pero más todavía se extrañó del tal precepto mágico, que él ignoraba. Seguí yo diciéndole que, al menos en el reino de Galicia, nadie descuidaba esa advertencia de Merlín porque los avellanos son en aquella parte muchedumbre. Y también le hablé de la calidad musical de los laureles de Miñor, cuyas hojas suenan a madrigal cuando las peina el viento si se tuvo la precaución de que una doncella los regara cantando durante el plenilunio de mayo. Quedóse el rey harto sorprendido de este prodigio y por no desmerecer del embajador que Vuestra Majestad envió a su corte, prometió que me regalaría con un ramo de un árbol que florece el día de Navidad y echa hojas verdes que se secan al siguiente día. Y esto, me dijo, es lozanía infalible y así lo ha sido cada año en este día desde la Natividad del Señor. Y díjome más mientras fumaba: que este árbol prodigioso es un espino que se conserva él mismo en el lugar de Glozemberi, junto a un monasterio de monjes benitos que llaman de San Andrés, que es donde quedó sepultado José de Arimatea.

Entraron en ese punto dos servidores muy galanes que nos sacaron los pies del agua y nos los secaron con paño de hilo, que es el único que toleran las plantas de este rey. Tornaron luego a disponer una mesa lindísimamente guarnecida de brocados y de liebre, y cambiaron las candelas, que ya se nos iban cortas. Llamó el rey a uno de aquellos mozos a su lado y hablóle al oído. Cuando hubo abandonado la cámara, le dije yo al rey que de aquel José de Arimatea o Abarimata, también se sabía en Galicia, porque por allí había pasado con el grial de esmeralda arropado en el fajín, que la camisa la reservaba para navegar subido a ella por los ríos que le cortaban el camino, y que en esa figura de navegante sobre paño fue visto vadeando el Sil, en un claro que dejó la niebla a unos pescadores de salmón.

Volvieron a llamar a la puerta y dio una voz el rey para que entrara el mozo con el que había tenido confianza, el cual me traía de parte suya el ramo prometido. Agradecíle yo mucho al rey aquel regalo, y dijo él que lo posara junto a la ventana para que no nos estorbase la cena. Y así nos entregamos a la liebre, sin decirle yo al rey, por no hacerle mengua en la corte, que en un lindero retirado de Gondomar tenía yo crecido un roble de bellotas incendiarias que la noche de la Natividad alumbraban sin quemar el árbol, y que la víspera de Reyes se venían al suelo con orden de palabras que solían dejar por tierra alguna línea de las que es fama que escribió Eutimio de Évora cuando disputó con el obispo de Astorga sobre el número de los adoradores del Señor. Pero ofrecíle al rey, que celebraba mucho las ciruelas de Devonía con que habían henchido la liebre, hacerle copia de un manuscrito que yo tengo del obispo de Mondoñedo en el que se averiguan, muy por lo menudo, los colores de las dos barbas de Merlín, y se ponen por seguido las palabras séptimas que dijo aquel sabio mago ante un rey a los dieciséis días de haber nacido, que así ordenadas son explicación de todos los misterios y de todos los tesoros del universo. Turbóse tanto el rey de este ofrecimiento que abandonó la liebre, y poniéndose en pie, me preguntó que cómo era que ese obispo tenía tales conocimientos. Advertíle yo entonces que el obispo era tan gran sabedor merced a un reloj de príncipes elocuentísimo recogido de un naufragio, que bien escuchado en las horas de mar serena, que son pocas, ciertamente, hablaba por el péndulo grandes verdades y secretos olvidados de los hombres. Y que donde enflaquecía la memoria del reloj, venía en su socorro un jardín de flores curiosas que el obispo tenía reconocidas en un ribazo del río Masma, ocultas entre la hierbabuena, que son esas flores de escasa entalladura pero de hondísima raíz para amigarse con las voces ocultas de la tierra sin tomarlas por rumores de fuentes, que suenan semejantes. Seguía el rey muy asombrado de la calidad de estos prodigios y todavía de pie me pidió que, si de Jacques a Jacques, como yo le había dicho un día, no podía revelarle las palabras secretas de Merlín que traía ese manuscrito sin esperar por la copia. Servíle vino al rey, que volvió a sentarse despacio, y le dije que aunque me era posible recordar los dos colores anotados de las dos barbas de Merlín, que son rojo y verde, no me alcanzaba la memoria de las palabras secretas, pero que acaso era cuestión de seguir cenando y de tornar despaciosamente al vino para que me vinieran solas. Y miróme este rey desconfiado y sonrióse, y levantó una ceja, y señalándome con el dedo, dijo que Vuestra Majestad Católica podía estar bien seguro de que había mandado por embajador a este reino de Inglaterra a un hombre sabio capaz de embaucar a un rey con sus cuentos. Y proseguimos riendo con la cena, que la liebre venía perseguida prestamente de un faisán bien cercado de manzanas, y a su vuelo sucedió una bandeja de almíbares y cremas de Bretaña que formaban el mapa de la llamada Isla de Oro, que es paraje imaginario de un tal Renaut de Beaujeu que aquí tienen por cierto, y yo tengo para mí que no andará lejos de nuestra Barataria.

Por la noche nevada volaron las campanas de la catedral de Londres hasta los cristales de la habitación del rey, y sonaron doce golpes cuando servía él de la última botella. Púsose entonces de pie, y quitándose muy cortés el bonete de noche, me pidió que brindásemos por el que acababa de venir al mundo a redimirnos. Y después de un trago me dijo que brindásemos también por la Católica Majestad de España, que yo tan a su gusto representaba, y por el mago Merlín y por aquel obispo de Mondoñedo de tan grandes partes. Todavía hablamos largo rato de cacerías y de remedios para dolencias de halcones, de que este rey es harto entendido. Me acompañó al fin a la puerta y volvió a abrazarme como amigo advirtiéndome que no olvidara el ramo que me había regalado.

Cuando atravesaba el jardín miré hacia el aposento del rey, que levantaba su copa una vez más desde la vidriera. Alcé yo el brazo para responderle y entonces, señor, cayó el ramo de José de Arimatea que llevaba yo embozado. Y prometo a Vuestra Majestad que aunque son muchos los prodigios de Galicia no me pareció pequeño éste, que sobre la nieve eran bien visibles tres hojas verdes que debieron florecerle al ramo bajo la capa, y en la punta una flor blanca que al otro día el secretario Lake, hombre muy docto y probado en nuestra religión, me dijo que era símbolo del Redentor, y que si el ramo era bueno, se marchitaría a la noche en memoria de la flaqueza de los hombres, como así fue.

Con los mejores deseos de la Real Biblioteca  
para el año 2000

20. «Dos impresiones mal conocidas del tipógrafo sevillano Martín de Montesdoca», *Archivo Hispalense*, 182 (1976), pp. 137-140.
21. «El negocio de las *Siete partidas*», *La Bibliofilia*, LXXVIII (1976), pp. 67-82.
22. «La biblioteca del Dr. Francisco de Vargas, compañero de Egidio y Constantino», *Bulletin Hispanique*, LXXVIII (1976), pp. 313-324.
23. «La epidemia de fiebre amarilla en Sevilla en el año 1800, según el testimonio de un contemporáneo», *Archivo Hispalense*, 181 (1976), pp. 205-214.
24. «¿Qué costaron los estudios universitarios en Salamanca a principios del siglo XVI?», *Archivo Hispalense*, 180 (1976), pp. 149-151.
25. «Un manuscrit autographe inconnu de Francesco Filelfo», *Scriptorium*, XXXI (1977), pp. 70-82.
26. «Una señal de libro desconocida», *Gutenberg-Jahrbuch* (1977), pp. 19-21.
27. «Gaspar Baptista Vilar, "hereje luterano", amigo de Constantino y de Egidio», *Archivo Hispalense*, 187 (1978), pp. 107-118.
28. «A propósito de la biblioteca del inquisidor Pedro González Guijuelmo (†1656)», *Archivo Hispalense*, 191 (1979), pp. 63-94.
29. «Lecturas y otras aficiones del inquisidor Andrés Gasco (†1566)», *Boletín de la Real Academia de la Historia*, CLXXVI (1979), pp. 149-181.
30. «Libros para el convento de Santo Domingo de Coyoacán», *Historiografía y Bibliografía Americanistas*, XXIII (1979), pp. 117-119.
31. «Erasmus en el comercio librero sevillano», en Gerhard Schmidt y Manfred Tietz (eds.), *Stimmen der Romania: Festschrift für W. Theodor Elwert zum 70. Geburtstag*, Wiesbaden, B. Heymann Verlag, 1980, pp. 451-456.
32. «Los autores franciscanos de la desaparecida biblioteca del Convento de San Francisco de Sevilla. (A propósito de un inventario del siglo XVIII)», *Archivo Hispalense*, 192 (1980), pp. 191-222.
33. «La reforma protestante en los fondos bibliográficos de la Biblioteca Colombina», *Revista Española de Teología*, XLI (1981), pp. 393-463. (También en *Humanismo, Reforma y Teología. Cuadernos de Historia de la Teología*, 40. Series Repertorios, 13, Madrid, 1982).
34. «Nuove notizie a proposito dei libri di Marin Sanudo», *La Bibliofilia*, LXXXIII (1981), pp. 129-131.
35. «Dos impresiones del *Notturmo Napolitano* olvidadas y unas rimas desconocidas», *La Bibliofilia*, LXXXIV (1982), pp. 209-217.
36. «El arzobispo Alonso Manrique, protector del Erasmismo y de los reformistas en Sevilla», *Bibliothèque d'Humanisme e Renaissance*, XLV (1982), pp. 349-350.
37. «La Giralda como marca de impresor. A propósito del *Missale Hispalense* de 1558», en T. Falcón Márquez (ed.), *Homenaje al Prof. Dr. Hernández Díaz*, Sevilla, Universidad de Sevilla, Facultad de Geografía e Historia, 1982, I, pp. 269-274.
38. «Preocupaciones bibliográficas de Juan Nicolás Böhl de Faber. (A propósito de dos cartas desconocidas del literato alemán)», *Dicenda. Cuadernos de Filología Hispánica*, I (1982), pp. 209-217.
39. «Una impresión mal conocida de Juan Cromberger. A propósito del único ejemplar completo del *Exercitatorio de la vida espiritual*, Sevilla, 1534», *Cuadernos bibliográficos*, XLIV (1982), pp. 1-8.
40. «El itinerario de Hernando Colón según sus anotaciones. Datos para la biografía del bibliófilo sevillano», *Archivo Hispalense*, 203 (1984), pp. 81-99.
41. «Escenas sevillanas. Memorias de un viajero alemán por tierras andaluzas, 1853», *Papeles del Rinconcillo*, 1 (1984), pp. 35-37.
42. «Los impresos portugueses del siglo XVI de la Biblioteca Universitaria de Sevilla», *Archivo Hispalense*, 206 (1984), pp. 95-114.
43. «El Rincón, collación de Santa Catalina. (Una de mesones)», *Papeles del Rinconcillo*, 2 (1985), pp. 39-43.
44. [Varias contribuciones en] *Lexikon des gesamten Buchwesens*, Stuttgart, Anton Hiersemann Verlag, 1985- [en curso de publicación].
45. «Hablando de toros», *Papeles del Rinconcillo*, 3 (1986), pp. 41-43.
46. «Libros obsequiados a Hernando Colón y otras curiosidades de su biblioteca», *Homenaje a Pedro Sáinz Rodríguez*, Madrid, Fundación Universitaria Española, 1986, III, pp. 713-724.
47. «Datos para la crónica escandalosa de la Sevilla del siglo XVI», *Papeles del Rinconcillo*, 4 (1987), pp. 27-31.
48. «A propósito de unos libros de la propiedad de Pedro Mexía», *Papeles del Rinconcillo*, 5 (1988), pp. 57-61.
49. «Bibliotecas antiguas en la Biblioteca Universitaria de Sevilla», en María Luisa López-Vidriero y Pedro M. Cátedra (eds.), *El libro antiguo español. Actas del primer Coloquio Internacional (Madrid, 18 al 20 de diciembre de 1986)*, Salamanca, Universidad de Salamanca, Biblioteca Nacional de Madrid, Sociedad Española de Historia del Libro, 1988, pp. 403-408.
50. «"Compendio y memoria de algunos libros y autores que tratan del santo rey don Fernando": una bibliografía inadvertida del siglo XVII», *Archivo Hispalense*, núm. 218 (1988), pp. 77-121.
51. «Juan de Mal Lara: Libros y lecturas. A propósito de cuatro libros de su propiedad», *Varia Bibliographica. Homenaje a José Simón Díaz*, Kassel, Edition Reichenberger, 1988, pp. 655-657.
52. «Libros de la Biblioteca Colombina perdidos y hallados», *Journal of Hispanic Philology*, XIII (1988), pp. 7-11.
53. «A propósito de unos libros de la propiedad de Pero Mexía», *Archivo Hispalense*, 219 (1989), pp. 249-251.
54. «Un sevillano en la Alemania del siglo XVIII. Viaje de D. Diego Alejandro de Gálvez por el Rin en 1755» (I), *Papeles del Rinconcillo*, 6 (1989), pp. 41-44.

55. «Los libros del canónigo y vihuelista Alonso Mudarra», *Bulletin Hispanique*, XCII (1990), pp. 655-675.
56. «Hernando Colón: El hombre y su biblioteca», *La Biblioteca Colombina y Capitulare de la Catedral de Sevilla*, Sevilla, Consejería de Cultura y Medio Ambiente, Junta de Andalucía, Asesoría Quinto Centenario, 1990 [1991], pp. 43-67.
57. «Hernando Colón en Italia», *Archivo Hispalense*, 225 (1991), pp. 51-61.
58. «Hernando Colón y la Biblioteca Colombina», en Pedro M. Piñero Ramírez y Christian Wentzlaff-Eggbert (eds.), *Sevilla en el imperio de Carlos V: encrucijada entre dos mundos y dos épocas. Actas del Simposio internacional celebrado en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Colonia (23-25 de junio de 1988)*, Sevilla, Universidad de Sevilla y Universidad de Colonia, 1991, pp. 77-85.
59. «Hernando Colón y la formación de su biblioteca», *Actas del Primer Encuentro Internacional Colombino*, Madrid, Turner, 1991, pp. 175-183.
60. (con Juan Guillén Torralba) «Pasado, presente y futuro de la Biblioteca Colombina», *Boletín de la Real Academia Sevillana de Buenas Letras*, XVIII (1990 [1991]), pp. 61-77.
61. «De libros y bibliófilos. A propósito de seis cartas autógrafas», *Mosaicos de varia lección literaria en homenaje a Jos María Capope Benot*, [Sevilla], Departamento de Literatura Española, Facultad de Filología de la Universidad de Sevilla, Secretariado de Publicaciones, 1992, pp. 221-229.
62. «Hernando Colón: semblanzas de un bibliófilo y de su biblioteca en el quinientos aniversario de su nacimiento», en María Luisa López-Vidriero y Pedro M. Cátedra (eds.), *El libro antiguo español. Actas del segundo Coloquio Internacional (Madrid)*, Salamanca, Universidad de Salamanca, Biblioteca Nacional de Madrid, Sociedad Española de Historia del Libro, 1992, pp. 475-492.
63. «La Biblioteca Colombina en tiempos de Hernando Colón», *Historia, Instituciones, Documentos*, 19 (1992), pp. 485-495. [Volumen dedicado a la memoria del Profesor Dr. D. Luis Núñez Contreras].
64. «La imprenta en la Europa del siglo XV», en *Siglo XV, Exposición Universal, Sevilla 1992, Pabellón temático*, Sevilla, Sociedad Estatal para la Exposición Universal, Sevilla 1992, pp. 76-83.
65. «Le commerce du livre en France au début du XVI<sup>e</sup> siècle d'après les notes manuscrites de Fernando Colomb», *Bulletin du Bibliophile*, 2 (1992), pp. 305-319.
66. «Sobre el paradero de algunos libros de la biblioteca del Conde-Duque de Olivares», *Archivo Hispalense*, 226 (1991 [1992]), pp. 157-172.
67. «Pierre d'Ailly la Bibliothèque Colombine», *Bulletin de la Société Historique de Compiègne*, XXXIII (1993), pp. 95-99. [Actas del Colloque Européen "de Pierre d'Ailly à Christophe Colomb", Compiègne, 16-17 mai 1992].
68. «El siglo de Gutenberg y la imprenta en el siglo XVI», *Creadores del libro. Del Medioevo al Renacimiento* [Catálogo], Madrid, Ministerio de Cultura-Dirección General del Libro y Bibliotecas, Fundación Central Hispano, [1994], pp. 33-35.
69. «Guido de Lavezaris, genovés (1512-1582), de librero a gobernador de Filipinas», en Vito Piervigiani (ed.), *Tra Siviglia e Genova: notaio, documento e commercio nell'età colombiana: atti del convegno internazionale di studi storici per le celebrazioni colombiane organizzato dal consiglio notarile dei distretti riuniti di Genova e Chiavari sotto l'egida del consiglio nazionale del notariato (Genova, 12-14 marzo 1992)*, Milán, Dott. A. Giuffrè Editore, 1994, pp. 378-391.
70. «Una interpretación lúdica de la Liga de Cambray», en Sonsoles Celestino Angulo (ed.), *De libros y bibliotecas: homenaje a Rocío Caracuel*, Serie Biblioteca Universitaria, 15, Sevilla, Universidad de Sevilla, 1994, pp. 437-442.
71. «'Ego arabicománés'. Andanzas del humanista Nicolás Clenardo en España y Portugal», *Archivo Hispalense*, 237 (1995), pp. 95-102.
72. «Descubrimientos e imprenta», *Viagens e viajantes no Atlântico quinhentista. Primeiras Jornadas de História Ibero-Americana (Portimão 5-6 de maio '95)*, Lisboa, Edições Colibri, 1996, pp. 233-242.
73. «Les libraires espagnols au XVI<sup>e</sup> siècle», *L'Europe et le livre. Réseaux et pratiques du négoce de librairie XVI<sup>e</sup>-XIX<sup>e</sup> siècles*, sous la direction de Frédéric Barbier, Sabine Juratic, Dominique Varry, Postface de Roger Chartier, Paris, Editions Klincksieck, 1996, pp. 31-42.
74. «Librería y comercio de libros en la España del siglo XVI», en Fernando Iwasaki Cauti (ed.), *Jornadas contadas a Montilla: El Inca Garcilaso y el mestizaje en Indias*, Córdoba, Cajasur, Ayuntamiento de Montilla, 1996, pp. 19-27.
75. «"Sosa exarmatus". Repercusión del naufragio del capitán Manoel de Sousa de Sepúlveda en el teatro jesuítico alemán», en *Cuadernos Históricos*, 7 (1996), pp. 111-120.
76. [Colaboración] Solís de los Santos: *El ingenioso bibliólogo Don Francisco de Araoz. (De bene disponenda bibliotheca, Madriti, 1631)*. Edición y estudio de —, notas bibliográficas de Klaus Wagner. [Sevilla], Universidad de Sevilla, Secretariado de Publicaciones, 1997.
77. «Libros de caballerías y otras historias de aventuras en la biblioteca de Hernando Colón». *Actas del Coloquio Internacional «Cervantes en Andalucía»*. (Estepa, 4-5 de diciembre). Estepa, Ayuntamiento de Estepa, 1999, pp. 25-53.
78. «Los humanistas en la Biblioteca Colombina». *Actas del Congreso Internacional Juan de Mena y el Humanismo cordobés*. Córdoba, 5-8 de noviembre de 1997, [en prensa].
79. «La imprenta: de Gutenberg a las tipografías hispanas en América». *Actas de las Jornadas sobre la Cultura del Libro*. (Huelva, 29-30 abril de 1998). Huelva, Publicaciones de la Universidad, [en prensa].
80. «Apuntes para la historia de la difusión del libro sevillano en la primera mitad del siglo XVI», *Homenaje al Profesor don Francisco López Estrada*, Sevilla, Universidad, [en prensa].